

Xenophon *Anabasis* 4.1.6-10  
AGE Ch. 28

This passage comes from Xenophon's famous expedition with the Ten Thousand. The group is marching north toward the Black Sea and they have been preparing to make a night entry into the territory of a local tribe called the Carduchians. A Greek named Cherisophus has just started leading one contingent over mountains toward Carduchian territory:

...Ξενοφῶν δὲ σὺν τοῖς ὀπισθοφύλαξι ὀπλίταις εἶπετο οὐδένα ἔχων γυμνήτα· οὐδεὶς γὰρ κίνδυνος ἐδόκει εἶναι μή\* τις ἄνω πορευομένων ἐκ τοῦ ὀπισθεν ἐπίσποιτο. καὶ ἐπὶ μὲν τὸ ἄκρον ἀναβαίνει Χειρίσοφος πρὶν τινὰς αἰσθέσθαι τῶν πολεμίων· ἔπειτα δ' ὑφηγεῖτο· ἐφείπετο δὲ αἰεὶ τὸ ὑπερβάλλον τοῦ στρατεύματος εἰς τὰς κώμας τὰς ἐν τοῖς ἄγκεσί τε καὶ μυχοῖς τῶν ὀρέων. ἔνθα δὴ οἱ μὲν Καρδοῦχοι ἐκλιπόντες τὰς οἰκίας ἔχοντες καὶ γυναῖκας καὶ παῖδας ἔφευγον ἐπὶ τὰ ὄρη. τὰ δὲ ἐπιτήδεια πολλὰ ἦν λαμβάνειν, ἦσαν δὲ καὶ χαλκῶμασι παμπόλλοις κατεσκευασμένα αἱ οἰκίαι, ὧν οὐδὲν ἔφερον οἱ Ἕλληνες, οὐδὲ τοὺς ἀνθρώπους ἐδίωκον, ὑποφειδόμενοι, εἴ πως ἐθελήσειαν οἱ Καρδοῦχοι διέναι αὐτοὺς ὡς διὰ φιλίας τῆς χώρας, ἐπεὶ βασιλεῖ πολέμιοι ἦσαν· τὰ μέντοι ἐπιτήδεια ὅτῳ τις ἐπιτυγχάνοι ἐλάμβανεν· ἀνάγκη γὰρ ἦν. οἱ δὲ Καρδοῦχοι οὔτε καλούντων ὑπήκουον οὔτε ἄλλο φιλικὸν οὐδὲν ἐποίουν. ἐπεὶ δὲ οἱ τελευταῖοι τῶν Ἑλλήνων κατέβαινον εἰς τὰς κώμας ἀπὸ τοῦ ἄκρου ἤδη σκοταῖοι...

\*Ignore this μή in translation.

ἄγκος -ους τό bend, valley  
ἀεὶ always  
αἰσθέσθαι ~ αἰσθάνεσθαι  
ἄκρον -ου τό peak, top  
ἄλλο -ου τό other  
ἄνω up  
γυμνῆς -ῆτος ὁ light infantry soldier  
δή now  
δίημι (διά + ἴημι) let through  
ἐθελήσειαν (3rd pl. act.) “might have been willing” < ἐθέλω  
εἶπετο (3rd sg. imperfect indic. mid.)  
< ἔπομαι follow  
εἶτα then  
ἐκλιπών -όντος ὁ abandoning, leaving behind  
Ἕλληνας -ηνος ὁ Greek  
ἐνθα there  
ἐπεὶπερ ~ ἐπεὶ  
ἔπειτα then  
ἐπίσποιτο (3rd sg indic) would pursue  
ἐπιτήδεια -ων τά provisions  
ἐπιτυγχάνοι ~ ἐπιτυγχάνει happen to find  
ἐφείπετο (3rd sg imperfect indic mid.)  
< ἐφέπομαι follow after, pursue  
ἔχων -όντος ὁ having, holding, with  
ἤδη already  
καλῶν -οῦντος ὁ one who is calling

Καρδοῦχος -ου ὁ Carduchian  
κατεσκευασμένη -ης ἢ equipped, furnished  
κώμη -ης ἢ village  
μέντοι however  
μυχός -ου ὁ nook  
Ξενοφῶν -ῶντος ὁ Xenophon  
ὀπισθοφύλαξ -ακος ὁ rear guard  
ὀπισθεν behind  
ὀπλίτης -ου ὁ heavy infantry soldier  
οὐδέ = οὐ + δέ  
παμπόλλοις (net. dat. pl.) whole lots  
πολλά (neut. nom./acc. pl.) many, much  
πορευόμενος -ου ὁ marching  
πρίν before  
πως somehow  
σκοταῖος -ου ὁ in the dark  
στράτευμα -ματος army, division  
τελευταῖος -ου ὁ last, in the rear  
ὑπακούω listen to, obey  
ὑπερβάλλον -όντος τό crossing over  
ὑποφειδόμενος -ου ὁ sparing a little  
ὑφηγεῖτο (3rd sg imperfect indic mid.)  
< ὑφηγέομαι lead steadily  
φέρω carry, take  
φιλία -ας ἢ friendly, allied  
φιλικόν -οῦ τό friendly  
χάλκωμα -ματος τό bronze item  
Χειρίσοφος -ου ὁ Chrisophus